



## GIÁ BẢN

MONG-FRAP	NGOẠI QUỐC
Mỗi năm 6.000	5.50
Số Chàng 2.00	4.00
Số Chàng Lao	3.00

Hai báo phải trả tiền trước.  
Theo và mandat gửi cho M.  
TRẦN-BÌNH-PHẨM. — Ai đồng  
quảng cáo, nộp riêng tiền thương  
nghỉ trước.

CÁC-ANH-THU CỦA-DO  
HUYỀN-THÚC-KHẨNG  
Quảng  
TRẦN-BÌNH-PHẨM

La Voix du Peuple

# TIẾNG-DÂN

La Voix du Peuple

Mỗi tuần xuất bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

BÁO-QUÁN  
Số 12. Đường Ông-Sa. Số  
Giai-đoap số 16 02  
Giai-đoap: TIẾNG-DÂN

Nói cải-cách,  
phải lè-hạnh  
phúc cho đại  
đa-sô làm dịch.

REPORTEUR  
N° A1336

## Công cuộc cải cách với hạnh phúc đại đa số

(CẢI GIƯỜNG THẤT BẠI VỀ NHỮNG CUỘC CẢI CÁCH Ở TRUNG-HOA)

Theo những thuyết - học và kinh  
xá-bí-khoa, chánh-trị-hoa nào, muốn  
cho trong nước được thịnh vượng  
tiến phát, cốt nhât là mua phần  
hạnh phúc cho đại đa số. Đại đa  
số tuy chưa phải cái cốt cục lạc đại  
đảng mặc dù, song đã vội ra ngoài  
phạm vi giải cấp mà bước lên con  
đường cùm dân hóa s vây.

Hồi vây nay nói đến cuộc cải cách,  
tất nhiên lối mục đích « hạnh phúc  
đại đa số » làm bằng, hợp với mục  
đích ác là hag là tối; trái lại, cải  
cách không nêu mà chỉ châm vào quyền  
lợi bén thiêu sô kia, thì chỉ có cải  
cách & Trung-hoa thi lại khác hẳn.  
nói là cải cách là mồi lòn thất bại.

Chẳng là bây giờ trên lịch sử, như  
cuộc công nghiệp cách mạng nước  
Anh, chánh-trị cách mạng nước  
Pháp và cuộc Duy-lân-Nhật-bản,  
công cuộc cải cách làm cho nước  
mạnh dần giàn, sô vang trên lịch sử  
biết không nao! Còn công cuộc cải  
cách & Trung-hoa thi lại khác hẳn.  
nói là cải cách là mồi lòn thất bại.

Vậy muốn theo cải gươong tốt của  
Anh, Pháp và Nhật, cần nhất là  
phải tranh cãi xe áp của Trung-hoa.

Cái cõi thất bại trong những cuộc  
cải cách Trung-hoa vẫn là pharc lop,  
song nõi chõi cõi yêu, thi vì mua  
quyền lợi sô kia sô lõi mà quên hẳn  
hạnh phúc của sô nhieu kia vây. Xin  
kể với chúng :

Sau trận Giáp-ngo (1894) bị thua  
người Nhật mà có cuộc « mưu tuột  
chánh biến » (民變政變). Cuối cải  
cách này, chí một mình vua Quang-  
lực cùng một lì thay trô Khương-Lương,  
ngoài ra nào trong quan  
triều, nào dưới dân gian, không  
ai hưởng ứng gì cả. Một cái quốc  
gia lõi lõi may trâm đỗ, phản đối  
sô chưa giác ngộ được bao nhiêu  
ma muôn lõi tại lực một số người  
sô xoay rucu một, thô nô makhô  
thai bại? Khi cuộc Khương-Lương  
chợp ra ngoại quốc, rồi qua Quang-  
lực sang ngõi mà khoanh tay. Ải là  
nhái là lòn thất bại.

Dần lòn cải cách thứ hai: Mân-  
Thanh nhường ngõi, phái cách mang  
lập thành Dân quốc, danh tiếng lồng  
lòng, khắp toàn cầu ai cũng ngợi khen.  
Cái cách mang này, chẳng ta phải  
nhận là công nghiệp ói đại trên lịch  
sô Trung-hoa. I-hai nhân thô mà  
lập thành hiến pháp, nhường quyền  
cho dân, mua tên hạnh phúc cho dân  
chúng, thi tốt biết chừng nào. Cái  
nay bọn dân đảng thi ói eae đặc.  
lại có ý tự mản, cho là cách mang  
thanh công, không kiêm thiết được  
cái gì, thánh ra mót lòn chả Viên-  
thô-Khai, phân bô người riêng của  
minh, chém cõi cõi nõi trọng gõi,  
rồi xoay ra cái trô s Hồng-hiển-đê-  
chô. Đó là thất bại lần thứ hai.

Hồng-hiển-đê-chô nghịch với trô  
lòn chả lõi giới ngày nay, nên  
dùa cho Viên-cung đê đảng Viên-  
quyết thô nõi, mót lõi Thái-Khoa  
đang kêu mót Qabe quán khát lòn  
toàn quốc hưởng ứng, Hồng-hiển-đê-  
chô sup. Sau cửa Hồng-hiển-đê ròi,  
gi lại khõ g mang cho lòn đê dân

Trong cải gươong nước Tàu trong  
khoảng 40 năm lại đây, mỗi lần cải  
cách là mồi lòn sa sát, cho đến ngày  
nay, ngoài thi bị cõi lòn xâm lòn,  
trong thi nhân dân khôn khõ, đảng  
phai chia lòn. Cái cách nào có phải  
là sự không tốt đâu, mà chỉ vì cái có  
trọng quyền lợi riêng của một phái  
thiên số khôn châm lòn cõi hành  
phuoc đại da sô kia, thành ra bô ngoái  
tay đai lòn người mà bô trong oàn  
gút đều hả bại: Dân quốc không  
khác chí Mân-thanh, Hồng-hiển  
không khác gi Dân quốc, mà bô  
quân phiệt kia nõi co hõi gi Hồng-  
hiển đầu. Trong-tử có nói: « Một  
cái thág chéi, cõi của dòn qua  
ma cho mõi kiên đòn » (一尺而一  
尺度以與標準, chính là sòng  
cái chán lõi những cuộc cải cách

Al nói cải cách nên trọng cai xe  
áp nước Tàu mà lưu g đến phân  
hạnh phúc đại da sô kia.

L. X. N.

### CHƯƠNG - TRÌNH - THỰC DÂN CỦA NHẬT Ở MÂN - CHÂU

Theo chương trình thực dân của  
Mân-châu quốc mà chính phủ Nhật  
sắp chuẩn y, thi trong kỵ nay 10  
nay 15 năm, 500 nghĩa dân Nhật sẽ  
sang lập nghiệp & Mân-châu.

Lị lèn Kô-So, Trưởng tham mưu  
& Quang-dong, yên cầu dem ra xét  
chương trình thực dân ấy. Co lè  
chinh phu Mân-châu quốc, bộ  
thuộc địa Nhật, sô hòa xâ Nam  
Mân và nõi « Oriental Development  
Company » sẽ đồng ý ứng  
couán.

Hội « Oriental Development  
Company » là giài nhúi co quan của  
chinh phu Nhật, chuyên lo khochen  
truong quyên lợi Nhật ở Mân-châu,  
sẽ được phép mõi một cuo công  
thi đặc biệt rất nhẹ lời.

Sẽ lập ra trong hôi ấy, mõi nhanh  
riêng, vốn 20 bay 30 trieu yen (tiêu  
Nhật), chinh phu Mân-châu quoc coenja  
mõi nõi. Hội ấy chju phu bô tiêm  
ra dùng, cõi chinh phu Mân-châu  
quoc thi chju đai, đõ chong 1 trieu  
ruoi bay 2 trieu mõi đai.

Người ta lõi lòn dem qua Mân-châu  
100.000 gõ quyên nông dân Nhật,  
quân binh mõi gõ quyên nõi  
người, tinh thi cõi 500.000 người.

Mõi gõ quyên được cõi 15 mõi,  
mõi nõi nõi cho chinh phu bô  
nhien co chong, sau 15 nõi thi  
được lấy lam cõi riêng minh.

Hội Thuộc địa Nhật sẽ ra công  
khuyen khich cõi là diid Nhật sang  
Mân-châu làm kia, và lập những  
trường riêng & Cáp-ni-lân, Kang-  
chung và Hsiang-yeh-hong đê dạy  
nhung di dân ấy.

### VĂN-VĂN

Can anh  
(Nhái thi tho ca xưa trước Tán)

Anh chò dì! anh chò dì!  
Em cõ can anh, anh cõ dì.  
Anh ôi anh, anh phái say,  
San lung anh dã có nhung gi.

Anh chò chay! anh chò chay!  
Em cõ can anh, anh cõ chay!

Anh ôi anh, anh phái nghi,  
Trước mõi anh nhõi gi anh lõng thay.

Ann cho song! Ann cho me!  
Em cõ can anh, anh cõ no!

Anh ôi anh, anh tõi trọng,  
Lòi mõi nước cõi mõi việc hóng.

T. H.

Bia dà cõ  
Bóng vồng ngõa nõm või nước non,  
Còn trõi cõi đất vòn là cõi.

Sương chia giò sõm thán không chay,

Bại đóng rêu ché ché ché mòn.

Lòi voi cõi cây nõi cõi sõi,

Trái bao ngõa tháng lõm lõng son.

Tang thương dà dòi bao lòn nõi?

Bia vòn tro dòi mõi hòn.

Madame Dem-Lien

### Ngày kỵ niệm vụ ám sát khuyen dương-Nghĩ

Đông kion, 15 Mai — Ngày 15 Mai  
là ngày kỵ niệm vụ ám sát Khuyen  
dương-Nghĩ. Cảnh binh phòng

không khéo mà gọi là etang thương  
(bể thảm cõi dồn), như bài thi trên

dõi tòi ngâm ngõi dòi, tức là chí  
sự biễn. Biển tức là sự gi xay ra  
khắc với sự thương, kien cho mien  
tuyet biễn dòi một cách man

chong, mà người dời không tõng  
ngõi thay. Không chõi bao rao kia,  
trên cõi dời cõi lõng cõi trõi qua

nhung cuoc tang thương mà lưu cõi  
vết dâng cảm khai trên lịch sử.

Không nói dâu xâ chi nói trên lịch

sử & tòi tâu Hué, từ 50 năm lõi  
day, dòi tang thương lõi nói trên.

Bò inau Hué là triều dinh  
cõi Nam là, như nói ròng ra  
cõi toàn xứ Đông-duong thi dòi-tranh

Hué là nói thù phu xâ Trung-hy,  
mõi nói dọc theo tien lõi sâp tộc

Việt-Nam xưa nay thi dòi-tranh Hué  
või tien lõi sâp tộc: triều Nguyễn,  
cõi gõi gõi Trung-hoa, cõi sâp tộc

Trung-hoa cõi kinh do triều  
Lý, Trần và Lê trước.

Kinh-dò là cõi bón một quốc gia,  
mõi triều dại, vi là nói tõng yêu cho  
cõi co quan chánh trị, làm trung

tâm điểm trong một nước, nên  
cõi công cuoc hung suy bi tai trong

mõi nước, xem noi kinh-dò cõi  
nghiêm thay được: mõi noi kinh-dò  
cõi chia binh động gi thi ánh hường

trong nước và trong dân tộc ấy  
không li. Nói nõi Poap tul  
người ta thuỷ canh thành

Thái-Bé (Paris), nói nơi kinh-dò  
chay: « Lam voi này thi chõ vuôi rau ». Thay tuong nõi  
giay la to rằng: « Dân một dòi, dì vào  
abo rách. Anh kẽp lại cõi tuong là  
nhéu chõ tuong cõi hõi theo: « Dân  
một dòi, dì vào chõ rách. Toan cõi  
rap đõi cõi ó lòn. Thõ là bao hõi ấy  
bi ». . . . .

Trên dời những người ra giữa  
sân khau đóng một vai tuong mà cõi  
chõ cái dõi mõi dòi kia ta thường  
thay lõi.

(1) Ca dao: « Nhưng Đông hõi Lý-phueng  
Binh, dòi chõng cõi dòi là mõi cõi ».

Huong giang Ngu khach

—

### CHUYỆN ĐÓI

#### Hát phái có người nhắc tuong

Ở xâ Trung-ky tòi Bình, Trí vào Nam  
kịch giới thênh hành; và droy công  
chung hoan nghinh nhõi là hát bộ.  
Tù thành phố chõ đèn thón quâ, hõ  
võ rap hát kẽn trống lung tung thi  
người ta rủi tới chõ rap, dù cõi các  
hàng người.

Bởi vậy nõi cải nghệ hát bộ, vẫn  
droy công người tòi ngõi, mà cõi  
mõi chõi dòi cõi dòi, cõi cõi  
cuồng cuồng.

Cai chí mõi dòi, mà cõi  
cuồng cuồng.

Đây là bài thi tuyệt cõi của một  
nhà thi nhõi nào vinh mõi bõi  
trống rõi, nhưng vui trống rõi  
nhõi theo một lõi phai binh.

Bắc binh, lè Jain. — Theo tin báo  
Trung-hoa, quân Nhật đã bắt đầu kéo lõi  
Abro vào dòi dòi đánh trên hõi.

Người Trung-hoa đã đặt một đội cảnh  
binh to cảnh phòng mõi không quân  
lõi.

Võ quan đội Mân - châ - quôc ở mõi  
Leau, do Tu lèn Li chinh-Chang đeo  
mõi, chõa có gi sét dòi, nhưng người  
Nhật không giáp khi giải và lõi

Nhật Nghĩ Tangka dõi bõi chiến hõi  
qua. Phái đoàn Trung-hoa dõi trôi  
Bắc binh tối hôm nay. Các đại biểu Nhật  
cõi või nhõi.

Theo tin chinh phu Trung-hoa ở Thiên  
tôn thi hõi tòi hõi kia gõi cõi 5 lõi:

1) Quán Trung-hoa sẽ lui về đường Trung  
thanh tòi trước kia;

2) Người Nhật sẽ làm kinh tài việc

Trung-hoa ròi, hoa ròi, hõi hõi hõi

Trung-hoa sẽ lõi kinh tài





## Cao già

Thời buổi vua minh nói thật không  
mấy người tin.

Ai mán biế Cao-hồ-cốt thật hay  
là giả, thi lây mót miếng nhỏ bằng  
hết ngo, cắn vào đầu tiêm, hơ lên  
ngon sên, đê thay càng hơ, càng  
phẳng lo, mà hơ lâu cũng không  
chay ra, hơi gáy nòng nan bao ra  
kắp nhau, ay là cao thật. Cao cao  
vạn long hay là cao già khi hơ lên  
sên thi châm đèn ngay, hơ lâu thi  
chay ra khét, cho mua tôi tiền.

Cao nhà hàn thật lõi, giá bán mỗi  
tảng \$300.

Lời song sang thay cương dường  
và trong minh đang khai khác  
thường. Ai muốn thử cho biết thật  
hay giả, xin cứ gói thơ, tôi sẽ gói  
lặng một miếng nhỏ, nếu biết là cao  
thật sẽ mua.

(Thôn phan TRẦN-BÙI-CÁNH  
 51 - Bd Harmaud - 51  
 TONKIN NAM-DỊNH)

LAM TOAN BANG MAY!



## Mách bảo anh em

Tôi mán bệnh LÂU hơn một năm, tôi uống thuốc khắp cả  
mọi nơi, nhưng kí ống được dứt hết nọc. Mới rồi tôi có xem  
báo TIẾNG-DÂN ra ngày 3/12/32, số 544 có thấy bài quảng cáo  
của ông HOANG-VĂN-ẤP số nhà 67 phố Ninh-xã Bắc-Ninh  
(Tonkin) thi tôi mua uống chưa hết 3 hộp, bệnh đã được khỏi  
và dứt hết nọc. Vay tôi có mấy lời dâng lèo đây trước là CẨM  
UN ONG và giới thiệu cùng các anh em, nếu ai mắc phải bệnh  
đó, thi nên tin tôi mà uống thuốc ấy, thực it lâu liền mà  
mau khỏi bệnh, sau nữa là cảm ơn ông có công khảo cứu ché  
ra được thứ thuốc thần hiệu như vậy. Tôi xin mong ông lai  
nghiên cứu được nhiều thứ thuốc khác để giúp đỡ đồng bào.

PHẠM ĐÌNH-TÔ  
Rue Gia Long - Phan Thiết

## Copie conforme

Hà Nội, le 10 Janvier 1933

Kính Ông Võ Minh Tân,  
Bác làng này tôi chém gió thường, thời đó tên làng phết rong ông.  
Tháng trước đây, thời let nồng tôi ra Hanoi-Minh-Tuong với Lô 9. Hỗn mua thuốc PHÒNG  
TICKING trong mảng lô 9 để mua bệnh lòi là bệnh, nay an uống vẫn được như người thường, thời là  
mang cho tôi qua, sau mua tên làng bệnh lòi là bệnh, sau bệnh bình lòn, uống thuốc tuy thuốc ta không  
tại không chữa mà chẳng thấy hiệu quả, là do an uống mua như cũ, ai ngờ sau gặp một vị thuốc thần  
đó, là bệnh lòi làm mua chỉ trong nhau có hơn 10 ngày mà khỏi, thời là một vị thuốc rất quý hóa  
nhà nước.

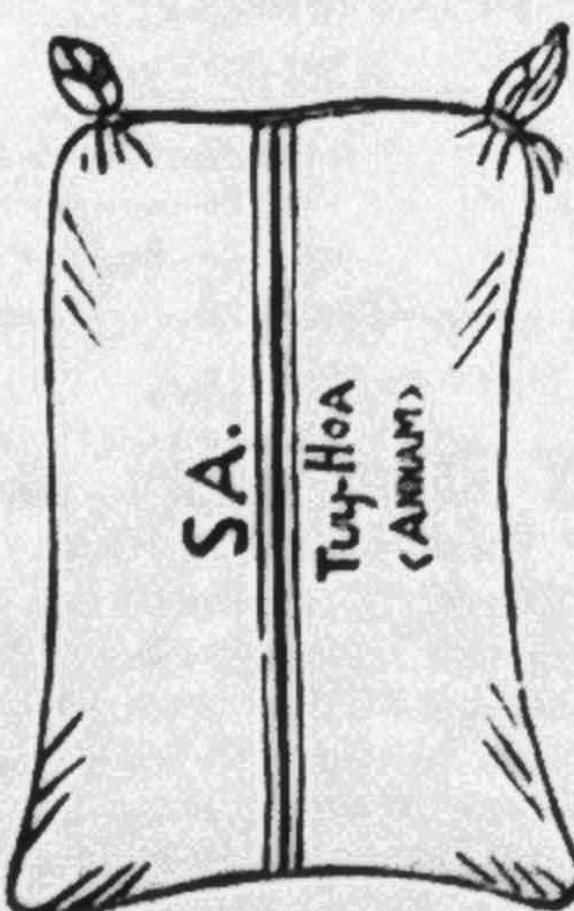
Có một tên làng trung này tên của ông công trình chế laponi tên là mua uống thời thấy hiệu  
quả, sau không một thời gian là chung phạt, thành thà bù pít ôi làh nào cũng dùng được như thường.  
Tôi là ai làm mua tên làng trung đây không tên loại ôi hết tên làm là một vị thuốc Thần được như thế  
sau nữa làng biến đổi sang không còn là.

Tu nay tôi xin gửi thiệp gram cho ông nhưng người ôi bị bệnh như tôi đang bị thần-đeo do  
danh tiếng them.

Nguyễn-Hữu-Cửu

Course Pédagogie - Ecole Paul-Bert & Huk

## Mới có mà tốt hơn hết



BƯỚNG SA là một thứ đường  
rất tốt do nhà kỹ-sư chuyên-môn  
lão luyện về nghề đường chế tạo ra  
ở nước nhà.

BƯỚNG SA, rất trắng, rất ngọt  
và dễ tiêu hóa.

BƯỚNG SA không bị thuế nhập  
cảng, nên giá bán rẻ hơn giá đường  
ngoại quốe.

Đại-lý :

NAM-LONG

Hàng buôn Hanoi

LÊ-THÀNH-CÁNH

Paul-Bert Hué

Trẻ con biếng ăn nên mua thuốc  
PHI-NHI CAM-TÍCH  
của VĨNH-HƯNG-TƯỜNG  
Mỗi lô ..... 0320

## MỘT HỘP THIỆT THUỐC HƯỜNG VALDA

dùng trắng lý, ngâm phải lúc  
thi dù ngăn ngừa

Khỏi đau gốc giọng, Khỏi đau  
phổi và dù trú các bệnh

NHỎ LÀ

Sử mũi, nghẹt mũi, phong  
hàng, ngoại cảm, hoặc cảm  
nhịt nái xám, vân, vân

MÀ NHÚT LÀ PHẢI  
DOI CHO DƯỢC

THIỆT THUỐC HƯỜNG  
- VALDA -

bán dụng trong hộp mà thôi,  
trên nắp hộp nhớ phải có  
chữ hiệu

- VALDA -  
một thiệt phải

DONG - PHAP Y  
Phan-huy-Thinh

PHÒNG KHÁM BỆNH

102 Rue du Pont Japonais - FAIFO

Ấn-ký di khám bệnh

BÉN-DIEN, TAM-KÝ, CHỢ-DƯỢC

Cầm, cầm, sot  
chí

THẬP-LINH-DƠN

của VĨNH-HƯNG-TƯỜNG là hay

Trẻ con biếng ăn nên mua thuốc  
PHI-NHI CAM-TÍCH  
của VĨNH-HƯNG-TƯỜNG  
Mỗi lô ..... 0320

## MAGASIN DE SOIERIES

### TAN - LỢI

138-140, Boulevard Tông-dốc-Phuong - Cholon

Bản hiệu bán lô và bán lô dâ các thứ hàng Tàu, hàng Thương-hải, như  
lòi lanh, xuyến-trầu, cầm nhang, cầm-chân v.v. Hàng thiết bị, thiết bị  
hang nhuộm sơn mài đều rách không hơ sợi phai trả. Hàng thiết bị dâ các thứ  
hang Bombay, hàng Nhứt bão v.v., khăn đội đầu rủ và khăn chiếu kito.

Màu thiết đẹp, dâ các thứ màu sâm-cam của Tây hiệu e Teinture  
de Cholone (Đèn-nan Hán-Việt tu mif) viết toàn Pháp văn của M. Lê-van  
Lưu, han lâm học sĩ, thường theo nghề dâng lắc dâng bát tinh, soса, có 26  
tai ảnh chụp (photogravure).

Sách nền dọc, giá 1500, gửi theo cách hành bão giao ngắn 1520.

Máy nhà bón sách lây và tại Saigon có bán

Bánh hộp bisques - Kim-Thois của bón hiệu chế tạo chẳng khác nào  
biscuits mélange choisia của Tây, được nhiều người khen ngợi. Bán lô mỗi

hộp 0375 tại bón hiệu (mua sô có hué hông)

Ở Bắc kỳ có bán ở hiệu Quảng-vợ - Thành-Nội - hào 129 Bonnai

Hai-phong, giá mỗi hộp là 0300.

Bón hiệu bón lô dâ mây chay sâm-cam các tỉnh Trung-ky và Bắc-ky.

Li xin viết thư về thương nghị.

TAN - LỢI

138-140 Bd Tông-dốc-Phuong - CHOLON

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



# ANNAM LỊCH SỰ

HÃY NÊN

HÚT THUỐC LA JAB

## VIỆC TRONG NƯỚC

HUE

Cuộc phát phán thường hôm 15 Juin tại trường Quốc-học

Cuộc phát phán thường hôm 15 Juin tại trường Quốc-học

cho nam nữ học sinh hai trường Quốc-học, Đồng-khanh và các trường

Sư-dâng & H.e đã mờ vào buổi mai

ngày 15 Juin tại trường Quốc-học.

Quan Khâm sứ Thibaudet, Cự

lão thần lòn thất Hán, ông

Tu trưởng bộ học Phạm Quynh

cung các quan lây nam đều dự đồng

Ông Duras, đốc giáo, có đọc

một bài diễn văn; đoạn, quan Khâm

sứ đứng lên đọc các giáo viên và

học sinh và sự học hành.

Có đội nhạc lây và mấy đoàn học

sinh bé ca giáp vui cho cuộc phát

phản thường này.

P. V.

HÀ-TĨNH

Mỗi con số tờ?

Mấy người dân làng Lạc-thúy, và làng Pod-Ngula, có đều oan

khoái oan sau

Nguyên hùng là Trương-Xy, tức

Cô-té, làng Kim-dới, cây bến-đèo,

và Ng-Song, Ng-Cần (tỉnh Lạc-thúy,

còn dập nén chàng kêu, quan phò

Số Hà-tinh có dùn-trà, hàng ta bị

dối. Hàng ta thô và sự ấy rồi hầm

đops uầy so. Ngày 10 tháng 3 Annam

đi với bao người hồn tuân sao

đap anh Ng-Cầu xé cái áo sao ta

đang và cái xoán anh, (tức làng

Lạc-thúy là Cầu-aga). Ngày 17 tháng

ba, hàng ta đi với Huub iới nhà Bàng-

Coc (tỉnh Pan-nga), Coc đ

vắng, bắt đụng giao tranh là Bàng-Ng

dem-trap-danh nứa từ, (việc ấy cũng

co đơn kêu là Sơ, quan phò Sơ co

thấy thương tiếc trên trán và sau

trán). Bàng-Ngela sau Đồng-Lac

công bị Bàng là mưu von Lang

Pan-Ngela và là say rực nỗi động

đẹp đến quan trên, nên bị bắt đưa

pan-Ngela-bà giám đốm tháng

rồi. Nay cả Ng-Song (đến 60 tuổi),

Ng-Cầu, Bàng-Lac bị quan phò

tuoca-halam sa một người 9 tháng

roi giải tinh bắt làm xác. Ông ta

quai Mong quan trên xét lại cho

đưa công bằng.

QUẢNG-NGÃI

Xin phái linh và thu thuế!

Bại náo mae Hatinh-Hoa và lý

trưởng Bàng-Hoà làng Văn-trưởng,

phò Mô-dac, nhơn dịp thu

thuế có xin quan phái linh và đê thu

nhìn mae, kí thiêt cối lá mèn tay

máy hàn sô ràng đê đê thi hành thô



## UỐNG CHO THOÁ THÍCH KHI TA KHÁT NƯỚC

Antérite plus với nhau là là một số giải khát rất ngọt lành, đồng vị sinh sống ban nhau cùng. Không chỉ hơn 30 năm nay ở Algérie, Tunisie, Maroc, Đông-Dương, AOF, AFP, V. V.

Làm bằng cát thô, thạch long đạm, riêng hổn của cây thơm. Nhìn rõ rái khát, giúp cho ta tiêu hóa, với nhau mà chờ chờ chung với nhau. Ở ta thơm tho, lại không có il romp sau, không khát hổ, không mệt. Đó là đủ khát khát. Đó là một số giải khát đích đáng cho các vú nông.

Đ Antérite dùng hàng ngày 10 nhau, pha được 30 hổn 60 lit nước, bún bún nhau bao chế, tạp hổn chung các nhau hổn đỡ hổ. Nếu không mua được, thì giờ thay & quan cho R. PERRON-ANTÉRITE à Valence (France) (France) rồi & nhau được 10 măt pha được 30 hổn 60 lit nước mà không mất circa.

Cá bón & Huf - M. INBERT Ban chi Central à Dong-Phap

Monsieur TA-MGQG-LIEN Pharmacie  
Route Colombe N° 1 à NHATRANG

doan nhâng

nhiều dien ho.

Họ

đàn linh

đi đánh dập và dọa nạt

nhiều việc

rất tiếp bức dàn linh.

1/ Ngày 13-5-33, lúc 5 giờ chiều,

đại báo mục đàn linh đến nhà tên

Huyah-Hoakab, nơi di thuc huoc, kêu

vợ y biêu chuyen. Không biết mấy

bác biêu thâ nào, mà tên Huyah-

Hoakab bắt vợ y ra đánh ; các bác

linh và thầy đại báo mục bén ap tôi;

bắt tên H. Hoanh đánh nhử từ rót

bô di.

2/ Càng ngày ấy, 10/12 giờ khuya

đàn đến nhà tên Trần Mâu, lęc soát

vào buồng của vợ y. Hồi thi mấy

bác nói sáng.

3/ Ngày 14-5-33, cha con tên Ng-

Ba đến trung thuổ, lý trưởng nhâa

đô số bạc mà không cho biên lai,

đôi mấy đồng nữa. Hai cha con

không chịu, lấy bạc lại, thi đại báo

mục và lý trưởng sai người đi lừa

trâu của y, lừa xài linh đánh và đóng

gông cả hai giải tới quan, vu cho

rằng đeo trung thuổ ăn cấp bạc,

nhưng ngày sau được quan cho về.

4/ Nguyên đại bài mục và lý

trưởng có cựu thù với tên phò ză

đoan Huyah-Sau sau do, ngày

16-5-33 ấm mưu với linh, sai người

kêu phò ză doan tới đánh đòn nồi lò

dầu, còn vu cho là cản trở quan thuổ

nhà. Việc ấy đã bắt đòn quan phò,

nhưng không thấy xử ra thế nào.

Dân ngao cù kêu không thấu trời,

vậy xin chính phủ đê mật ma tr

nhưng kẽ bắt lương thừa nhịp biêp

dân kia.

Rò chuyện

BÌNH ĐỊNH

Bát rượu lậu

Chàng tôi là Lý trưởng Ngô-Bao, chánh tư bộ Ngô-Senh, Hương kiêm Ngô-Khuôn và Hương mục Ngô-Tinh, ở làng Cảnh-Loi, tổng Trung-Thanh, huyện Phù-Mỹ, nhch chánh phủ mở lường khoan hổng mà xít việc oan như sau :

Bữa 11 Mai, đó 5 giờ rưỡi ông Thương-chanh-Dej, với hai người đê và hai người con lý đòn linh

Chánh-thien kêu lý trưởng

đóng hương chém tội tội đòn

lòng-Trung-tuổ, giàp giới

lòng-chóng-lồi; đòn đòn, ông em 4

em và đòn đòn hổ cao, phía dưới mồi,

trong bụi, một em bịt lá, còn ba

em không, đầy nước, có thi

lết cơm lồng mì thôi, không có khi

en gi hổ. Chàng tôi có bầm ống

Thương-chanh-Dej, với hai người

đê và hai người con lý đòn linh

đóng hương chém tội tội đòn

lòng-Trung-tuổ, giàp giới

lòng-chóng-lồi; đòn đòn, ông em 4

em và đòn đòn hổ cao, phía dưới mồi,

trong bụi, một em bịt lá, còn ba

em không, đầy nước, có thi

lết cơm lồng mì thôi, không có khi

en gi hổ. Chàng tôi có bầm ống

Thương-chanh-Dej, với hai người

đê và hai người con lý đòn linh

đóng hương chém tội tội đòn

lòng-Trung-tuổ, giàp giới

lòng-chóng-lồi; đòn đòn, ông em 4

em và đòn đòn hổ cao, phía dưới mồi,

trong bụi, một em bịt lá, còn ba

em không, đầy nước, có thi

lết cơm lồng mì thôi, không có khi

en gi hổ. Chàng tôi có bầm ống

Thương-chanh-Dej, với hai người

đê và hai người con lý đòn linh

đóng hương chém tội tội đòn

lòng-Trung-tuổ, giàp giới

lòng-chóng-lồi; đòn đòn, ông em 4

em và đòn đòn hổ cao, phía dưới mồi,

trong bụi, một em bịt lá, còn ba

em không, đầy nước, có thi

lết cơm lồng mì thôi, không có khi

en gi hổ. Chàng tôi có bầm ống

Thương-chanh-Dej, với hai người

đê và hai người con lý đòn linh

đóng hương chém tội tội đòn

lòng-Trung-tuổ, giàp giới

lòng-chóng-lồi; đòn đòn, ông em 4

em và đòn đòn hổ cao, phía dưới mồi,

trong bụi, một em bịt lá, còn ba

em không, đầy nước, có thi

lết cơm lồng mì thôi, không có khi

en gi hổ. Chàng tôi có bầm ống

Thương-chanh-Dej, với hai người



